

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### A vueltas con Caperucita Roja

#### Datos técnicos

**Autoría:** Rosa Delia Rodríguez Pérez

**Centro educativo:** IES PÉREZ GALDÓS

**Tipo de Situación de Aprendizaje:** Tareas

**Estudio:** 4º Educación Secundaria Obligatoria (LOE)

**Materias:** Lengua extranjera (Inglés) (LNT), Latín (LAT)

#### Identificación

**Justificación:** El latín no es una lengua diferente a otras, por lo tanto el método empleado para su aprendizaje debe ser sustancialmente el mismo que para las lenguas extranjeras. Tradicionalmente, el enfoque del latín ha sido gramática-traducción pero, sumándonos al movimiento de renovación "latín vivo", creemos que se pueden aplicar las metodologías de las lenguas modernas y compartir su enfoque comunicativo, a fin de conseguir del alumnado un aprendizaje significativo y motivador.

En esta SA el alumnado de Latín y de Inglés, aunque es extensible a otras lenguas como Francés, Alemán o Italiano, a partir de un cuento tradicional, Caperucita Roja, desarrolla una práctica escritora activa y creativa, que le llevará a la producción de nuevos cuentos. La secuencia de actividades responde a determinados aspectos que se han considerado esenciales para la consecución de la tarea, como son: la interacción entre el alumnado a partir de dinámicas de trabajo colaborativo y del uso de un mural digital, el análisis de los modelos proporcionados que lleva al alumnado a progresar en la práctica de la expresión escrita, y la reescritura y presentación del texto como ejercicio autónomo.

La evaluación no se limita al producto, sino que abarca todo el proceso; se trata de determinar en qué momento o en qué sentido conviene modificar algún aspecto del proceso instructivo.

#### Fundamentación curricular

##### Criterios de evaluación para Lengua extranjera (Inglés)

Código	Descripción
SLNT04C04	<p><b>Redactar de manera autónoma textos diversos con una estructura lógica, utilizando las convenciones básicas propias de cada género, el léxico apropiado al contexto y los elementos necesarios de cohesión y coherencia, de manera que sean fácilmente comprensibles para el lector, haciendo uso de las estrategias propias del proceso de composición escrita.</b></p> <p>Se trata de apreciar la capacidad del alumnado para comunicarse por escrito de forma ordenada, iniciándose en la producción de textos libres (avisos, correspondencia, instrucciones, descripciones, relatos de experiencias, noticias...), con una estructura adecuada y lógica, prestando especial atención a la planificación del proceso de escritura: borrador, textualización, revisión y versión final. En todos los escritos, en papel o en soporte digital, se evaluará la progresiva utilización de las convenciones básicas propias de cada género y la presentación clara, limpia y ordenada.</p>

##### Criterios de evaluación para Latín

Código	Descripción
SLAT04C06	<p><b>Traducir textos breves y sencillos, y producir mediante retroversión oraciones muy sencillas, utilizando las estructuras propias de la lengua latina.</b></p> <p>Este criterio intenta comprobar si el alumnado ha asimilado las estructuras morfológicas y sintácticas elementales de la lengua latina y si es capaz de reconocerlas para realizar traducciones directas de textos elaborados o no, de escasa dificultad. Para ello se harán prácticas de análisis morfosintáctico y traducción literal que evidencien la correspondencia entre el análisis y la versión realizada. Deberá elaborar un guión con los pasos que se deben seguir para hacer una traducción y aprender a manejar el</p>

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### A vueltas con Caperucita Roja

Código	Descripción
	diccionario. Así mismo, realizará ejercicios de aplicación de la flexión nominal y verbal en palabras, expresiones y pequeñas frases para su retroversión.

#### Fundamentación metodológica/concreción

**Modelos de Enseñanza:** Enseñanza directiva

**Fundamentos metodológicos:** Para la práctica de la expresión escrita en distintas lenguas, se emplea un modelo didáctico en el que el alumnado toma como ejemplo para sus prácticas textos de diversas tipologías, en este caso un cuento, y tras el análisis del modelo proporcionado, realiza prácticas guiadas de expresión escrita, que finalmente lo llevarán a una práctica comunicativa consistente en la redacción de un texto completo.

#### Actividades de la situación de aprendizaje

#### [1]- A VUELTAS CON CAPERUCITA

La primera sesión en las clases de Latín, Inglés, Francés, Alemán o Italiano se dedicará a la activación y a la presentación de la tarea:

- a) Se inicia la sesión con la presentación de un vídeo: se trata de la versión del cuento de "Caperucita" en la lengua correspondiente (ver enlaces a vídeos en recursos). El vídeo se pasa un par de veces para analizar los detalles; cada docente comprueba el nivel de comprensión general formulando preguntas sobre la secuencia de imágenes, el planteamiento de la historia, su desarrollo y el desenlace. A continuación, se presenta la tarea al alumnado: a partir del análisis del cuento de Caperucita, realizar un cuento original o inspirado en los cuentos tradicionales, y elaborar una presentación visual, para exponerlo o representarlo en el "Cuentacuentos" que se organiza en el centro por el Día del Libro.
- b) Se explica que será un trabajo colaborativo que puede compartir el alumnado de distintas lenguas en un mural digital creado en la nube: se colgarán tanto los primeros pasos, como los borradores y las versiones finales de los cuentos, y se podrá valorar y aportar ideas a los distintos trabajos, añadiendo comentarios. A continuación se les presenta el "Foro de guionistas", el mural digital que compartirán. En él ya se han alojado los vídeos de muestra en las diferentes lenguas. También se ha abierto un chat de opinión; ya pueden empezar a utilizarlo, haciendo una valoración general sobre la presentación de las distintas versiones (ver imagen del Mural en recursos adjuntos).

Criterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
		- Gran Grupo	1	Enlace vídeo en latín Enlace vídeo en inglés Enlace vídeo en francés Enlace vídeo en alemán Enlace vídeo en italiano	Aula con ordenadores y cañón	Se han seleccionado vídeos en todas las lenguas como elemento orientativo para el profesorado que desee realizar esta SA en la lengua que imparte. Se ha buscado que sean cortos y claros en el uso de la lengua, incluso algunos están subtítulos, pues en esta primera parte interesa que el alumnado vaya a familiarizándose con el tipo de palabras y el modo de expresión más característicos de los cuentos, a fin de facilitar el desarrollo de la siguiente actividad que será meramente auditiva.

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### A vueltas con Caperucita Roja

#### [2]- CAPERVLA RVBRA/LTTL RED RIDING HOOD/LE PETIT CHAPERON ROUGE/ROTKÄPPCHEN/CAPPUCETTO ROSSO

En las siguientes sesiones, entre 5 y 6 según los ritmos de trabajo, en las clases de Latín, Inglés, Francés, Alemán o Italiano se trabaja por igual en la preescritura, escritura y reescritura del cuento:

a) **PREESCRITURA.** En esta fase, se proporciona al alumnado el audio del vídeo de Caperucita de la sesión anterior en la lengua que corresponda. La actividad consiste en escuchar de forma fragmentada el audio para detectar las palabras clave de la parte narrada o dialogada, diferenciando los nombres de los personajes y las clases más frecuentes de palabras que se emplean, sustantivos, verbos y nexos (ver audios en recursos); el alumnado dispondrá de una planilla (ver planilla en recursos) que irá completando siguiendo una dinámica de aprendizaje colaborativo (1-2-4). Primero completarán la planilla de forma individual durante un tiempo estipulado. Cuando la tengan, se reunirán en parejas y cotejarán sus respuestas, y finalmente, en grupos de cuatro, expondrán su trabajo, comparando las respuestas de las dos parejas que conforman cada grupo, y acordarán una versión final. En todo momento, el alumnado dispondrá de diccionarios para las correcciones ortográficas de los términos que va registrando. A continuación, se da un paso más allá, pidiéndoles que sustituyan los sustantivos y verbos anotados por otros de igual o similar significado; la complejidad de esta actividad dependerá en gran medida del grado de dominio del vocabulario en cada lengua, siendo cada docente quien valore la necesidad de incluir previamente glosarios de términos por campos semánticos, que se pueden colgar en el mural digital. Para finalizar esta fase, los equipos realizarán la siguiente actividad: etiquetar o titular cada fragmento y, a partir de ahí, establecer la secuencia o partes del cuento, a fin de componer un esquema de su estructura que, de nuevo, colgarán en el mural. Para elaborar la estructura o esquema narrativo, se dan pautas basadas en la morfología del cuento de Vladimir Propp, que establece la existencia de una serie de puntos recurrentes o funciones comunes a todos los cuentos. De manera reducida estas podrían ser:

Presentación del personaje principal.

Un acontecimiento provoca su salida hacia un destino conocido o desconocido.

Por el camino encuentra a alguien que le ayuda.

Encuentra a alguien que le impide continuar el viaje.

Se enfrenta a este enemigo o a este obstáculo.

El personaje principal vence o fracasa.

Vuelve a encontrar a alguien que le ayuda.

Llega a su destino, consigue o no el objetivo.

Vuelve a su casa.

b) **ESCRITURA.** Los equipos de trabajo realizarán la siguiente tarea: haciendo uso del esquema o estructura elaborados y de las palabras registradas en la planilla anterior, redactarán un breve relato del cuento de Caperucita. Compondrán frases sencillas, intentando emplear sobre todo los sinónimos de la planilla anteriormente elaborada, y atendiendo al uso adecuado de los tiempos verbales cuando se narra. La dinámica colaborativa aquí es el folio rotativo: un miembro del equipo escribe la primera frase y le pasa el folio al siguiente, y así sucesivamente, mientras el resto permanece atento para ayudar o corregir cuando sea necesario. Al acabar, se leen los resúmenes en el grupo-clase, se corrigen y se suben al mural en la nube, identificando los trabajos (es conveniente que el espacio del mural se distribuya por idiomas).

c) **REESCRITURA.** En esta fase, cada grupo va a escribir su versión de Caperucita. La composición es libre, pero se les darán unas pautas sencillas previas:

- ¿Por dónde empezar? Se les anima a hacerse preguntas sobre el relato de partida, sobre si les gusta su desarrollo o cambiarían algo, así como sobre los personajes, si los dotarían de otra personalidad o si podría desarrollarse en otro contexto, en una época determinada, etc.

- ¿Cómo hacerlo? Se les recomienda hacer un mapa de ideas, para incluir los cambios que acuerden, y de ahí elaborar un esquema o estructura como el que hicieron en la etapa de "preescritura".

- ¿Qué estilo emplear? Se les recuerda que las partes narradas tienen una función y un uso determinado de las formas verbales, y que en los textos dialogados domina la función apelativa y los verbos imperativos, así como interjecciones y demás.

- Por último, se les recomienda que redacten frases cortas y sencillas, y que corrijan entre todos la ortografía.

Tras la/s sesión/es de composición, se subirán los textos al mural y los grupos leerán los cuentos de los otros, añadiendo valoraciones en los chat asociados a cada lengua.

Crterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
- SLNT04C04 - SLAT04C06	- Planilla de preescritura - Estructura del cuento - Versión libre del cuento	- Gran Grupo - Grupos Heterogéneos - Trabajo individual	6	Audios de los cuentos Modelo de planillas	Aula con ordenadores y cañón	Para la conversión de vídeos en mp3 se ha usado el servicio de YouTube en línea.

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### A vueltas con Caperucita Roja

#### [3]- Lo tuyo es puro cuento

Tras la práctica guiada, el alumnado se encuentra en disposición de crear su propio cuento, siguiendo para su diseño las fases de preescritura, escritura y reescritura:

a) **PREESCRITURA** (1 sesión). En esta fase, cada grupo tendrá que elegir el tema de su cuento, que puede ser original o inspirado en los cuentos tradicionales. A partir del tema o idea central, que puede ser el nombre de un personaje, elaborará un mapa de ideas (la idea central genera otras secundarias); luego creará la estructura atendiendo a los puntos recurrentes de los cuentos (las funciones de Propp); finalmente, crearán una lista de vocabulario base acorde con el tema, personajes, lugares y situaciones sobre los que versarán sus relatos (se valdrán de diccionarios). Todas estas actividades se realizarán en los grupos de trabajo ya establecidos, con la participación activa de todos sus miembros; para asegurar las aportaciones de todos y todas, se les pide que primero realicen cada fase de forma individual, en clase y/o en casa, y luego se pone en común el trabajo. Cada grupo subirá un documento al mural digital, identificado con el título de su cuento o con el nombre del grupo si lo tuviera, donde se recogerán las aportaciones de todos sus componentes.

b) **ESCRITURA** (1 sesión). En esta fase, se escribe el cuento propiamente dicho: partiendo de la estructura diseñada y empleando el vocabulario seleccionado, que seguramente irán ampliando según vayan surgiendo las necesidades, realizarán de forma colaborativa, aplicando la dinámica del folio rotativo, un borrador de su cuento a base de la construcción de frases cortas y sencillas, que contenga un planteamiento (presentación de personajes, marco de la acción y situación inicial de la que parte el relato), un desarrollo (acciones de los personajes, descripciones y diálogos), que culmina con el conflicto decisivo del relato (clímax), y un desenlace (se resuelve el conflicto).

c) **REESCRITURA** (2 sesiones). En esta fase, lo primero que deberá hacer cada grupo es colgar en el mural digital su borrador de cuento, a fin de que sea leído y comentado por otros grupos (lo importante es que el relato sea comprensible para otros). La lectura de cada borrador se realiza de forma conjunta en la clase y se deja un tiempo para que expresen sus opiniones y aporten ideas a través del chat. A continuación, se retoman los borradores y los comentarios y se reescribe el cuento en cada grupo, prestando especial atención a la corrección ortográfica. Finalmente, se suben los textos definitivos al mural.

Las tres fases podrán ser coevaluadas por el grupo de trabajo al hacer la comparativa entre los productos elaborados.

Criterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.
- SLNT04C04 - SLAT04C06	- Borrador del cuento - Cuento definitivo - Documento de aportaciones individuales	- Trabajo individual - Grupos Heterogéneos	4	Mural digital	Aula con ordenadores y cañón. Espacio privado.	

#### [4]- IN SCAENA/STAGING/SUR SCÈNE/AUF DER BÜHNE/IN SCENA

Desarrolladas y conocidas por todos las distintas versiones escritas del cuento, es el momento de pensar en la forma de contarlos en escena:

a) Por un lado, la lectura pública de un cuento requiere ensayos: tendrán no solo que esmerarse en la pronunciación, sino también en la expresividad de su lectura, para lo que deberán asimilar el texto, meterse en la piel del personaje, modular la voz adecuadamente e, incluso, dar vida al texto con expresividad corporal.

b) Por otro, al tratarse de un cuento en otra lengua, tendrán que ilustrar el cuento para facilitar la comprensión al público: cada grupo preparará una presentación digital en la que se podrán emplear diversas técnicas y herramientas, por lo general, pase de imágenes con elementos que la enriquezcan, efectos sonoros y música en momentos determinados, o vídeo con todos los elementos incorporados.

c) Finalmente, podrán usar elementos escénicos, como objetos, luces, vestuario, etc.: deberán entonces elaborar un guión técnico para controlar el uso de dichos elementos.

El número de sesiones en clase para realizar esta tarea puede ser de dos o tres: se destinarán a planificar, poner en común y concluir el trabajo. El resto del trabajo deberá realizarse en otro espacio, bien de forma individual, bien en grupo, viéndose en recreos u otras horas...

Se reservará una última sesión en clase para la presentación definitiva de los cuentos de cada grupo, a modo de ensayo general.

El día de la puesta en escena, en el acto organizado por el centro para la celebración del Día del Libro, se grabarán las producciones y se colgarán en el mural digital que comparte todo el alumnado de Latín e Inglés, y/o Francés, Alemán e Italiano para su posterior coevaluación en el aula: se recogerán todos los comentarios del chat, que sigue abierto, y se revisará el historial de lo que ha sido esta experiencia colaborativa entre alumnado de distintas lenguas.

Criterios Ev.	Productos/Inst.Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacios/context.	Observaciones.

## SITUACIÓN DE APRENDIZAJE

### A vueltas con Caperucita Roja

[4]- IN SCAENA/STAGING/SUR SCÈNE/AUF DER BÜHNE/IN SCENA						
- SLNT04C04 - SLAT04C06	- Escenificación completa	- Grupos de Expertos - Gran Grupo	4	Ordenadores Mural digital	Aula con ordenadores Espacios de ensayo Lugar de celebración del evento	

#### Referencias, Observaciones, Propuestas

**Referencias:** - Esta SA se ha inspirado principalmente en:

*Caperula rubra*. Video creado por Lluís Inclán a partir del texto de Dick Burnell (VESUVIUS y otras obras de teatro en latín, Edunsa, Barcelona, 1992)

- Para otros vídeos:

<https://www.youtube.com>

- Para la estructura narrativa:

VLADIMIR J. PROPP, *Morfología del cuento*. AKAL, 1998

**Observaciones:** Esta SA se puede aplicar en cualquiera de las lenguas que cursa el alumnado de 4ºESO pues, por un lado, la primera y segundas lenguas comparten los criterios de evaluación (sustancialmente son los mismos), y por otro, el criterio de evaluación seleccionado en la materia de Latín responde, en esencia, a la necesidad de que el alumnado adquiera destrezas en el uso de esta lengua como en cualquier lengua moderna.

Si el número de sesiones dedicadas a la realización completa de la SA se considera excesivo o, incluso, repetitivo, existen otras posibilidades de llevarla a cabo, por ejemplo, trabajar solo distintas versiones de un mismo cuento, que puede ser Caperucita o cualquier otro, o proporcionar al alumnado desde el principio una selección de cuentos tradicionales y que elija cada grupo el que desee... En definitiva, las posibilidades son múltiples, siendo lo más relevante la necesidad de desarrollar las tres fases de la práctica: preescritura, escritura y reescritura.

La aplicación para crear el mural digital aquí ha sido Realtime Board y se ha alojado en Google drive. Esta aplicación permite incluir textos, archivos, imágenes, vídeos, hipervínculos, escribir en trazo libre, añadir chats..., todo ello muy práctico para el tipo de tarea colaborativa que se pretende.

**Propuestas:**